

Scelsi, Giacinto : Les anges sont ailleurs (2006)

Les anges sont ailleurs est le titre d'une anthologie d'écrits de Giacinto Scelsi (1905-1988) recueillis et commentés par Sharon Kanach et publiée en français en 2006 par les éditions Actes Sud. Le recueil contient des textes déjà parus en français, des traductions de textes déjà parus dans d'autres langues, des textes inédits en français et des textes inédits en italien publiés ici directement en traduction française. Les traductions sont réalisées par Irène Assayag, Fiorella Edel, Sharon Kanach et Jean-Noël von der Weid.

Les textes sont regroupés en trois sections thématiques : éléments (auto)biographiques, textes sur la musique et textes sur l'art.

La première section, comprenant dix textes, débute par un [Poème \(auto\)biographique](#), une brève liste de dates, d'images et d'événements avec une mise en page irrégulière, à la rédaction duquel a collaboré l'ami et éditeur Luciano Martinis et déjà paru en anglais, français et italien dans le catalogue des œuvres de Scelsi publié à Paris par Salabert en 1984. On trouve ensuite trois textes publiés par les éditions Le parole gelate dans les années 1980 : [L'homme aux chapeaux](#), autoportrait au parfum surréaliste publié le 8 janvier 1985 à l'occasion du quatre-vingtième anniversaire du compositeur ; [Extraits de son journal \(1928\)](#), quatre nouvelles surréalistes avec des éléments autobiographiques écrites en 1928 et restées inédites jusqu'en 1983 ; [Octologo](#), recueil de huit maximes philosophiques publiées en huit langues (italien, latin, grec, hébreu, espagnol, français, allemand, anglais) en 1987 et reproduit ici uniquement en français. L'écrit qui clôture cette première section, *Conversations avec Giacinto Scelsi*, est le plus long et le plus riche en informations biographiques ; il ne s'agit pas d'un texte écrit par le compositeur, mais de la transcription d'une série d'émissions radiophoniques réalisées pour Radio France/France Musique par Frank Mallet, Marie-Cécile Mazzoni et Marc Texier en février 1987 et diffusées en octobre suivant dans le cadre de l'émission *Le matin des musiciens*. Le texte avait déjà été publié en italien par Frank Mallet dans le volume *Giacinto Scelsi. Viaggio al centro del suono* (LunaEditore, La Spezia, 1993) édité par Pierre-Albert Castanet et Nicola Cisternino sous le titre *Il suono lontano. Conversazione con Giacinto Scelsi* (traduction de Marco Montaguti) ; une première transcription en français, qui diffère en plusieurs points de la version contenue dans le volume présenté ici, a été établie par Jean-Noël von der Weid et publiée conjointement avec l'interview [Vingt questions](#) (reproduite dans la deuxième section de cette anthologie) dans la revue *dissonance/dissonanz* (n. 43, février 1995, p. 4-10) sous le titre *Conversation avec Scelsi*.

La deuxième section réunit les textes fondamentaux de la réflexion scelsienne sur la musique et le son, à travers lesquels il est possible de suivre l'évolution de son esthétique compositionnelle. Outre des notes de programme (*Ko-Tha*, *Quatuor n° 3* (1963), *Natura Renovatur* (1967), *Konx-om-pax*, *Aiôn*, *La Naissance du verbe*) et des extraits de l'autobiographie *Il Sogno 101. Première partie*, à l'époque encore inédite ([La puissance cosmique du son], [Force cosmique], [Musique et mystique], [Walter Klein], [Egon Koehler], [La Naissance du verbe], [Gabriel Pomerand], [Jean Carteret]), on y trouve trois écrits des années 1940 : la seconde rédaction de *Sens de la musique*, parue pour la première fois dans *Suisse Contemporaine* (IV, n. 1, janvier 1944, p. 31-38), traduite en allemand sous le titre *Sinn der Musik* par Heinz-Klaus Metzger dans le numéro monographique dédié à Scelsi de la revue *Musik-Konzepte* (n. 31, 1983, p. 5-11) et puis reprise en français dans le volume *Giacinto Scelsi* (Nuova Consonanza - Le parole gelate, Rome, 1985, pp. 7-12) édité par Adriano Cremonese ; *Évolution de l'harmonie* et *Évolution du rythme*, écrits en 1942 et publiés à titre posthume à Rome en 1992. Expression de la première phase esthétique du compositeur, caractérisée par la correspondance entre les quatre éléments fondamentaux chez l'homme (rythme, affectivité, intellect, psychisme) et leurs expressions musicales (rythme, mélodie, construction/architecture, harmonie) ainsi que par l'influence de la pensée bergsonienne, ces trois essais partagent une perspective historique/analytique qui sera abandonnée dans les écrits suivants du compositeur. *Son et musique*, le quatrième essai de cette section, est en fait très différent des trois précédents. Ce texte, transcription de certains enregistrements datant de 1953-1954, déjà publié chez Le parole gelate en 1981, est sans doute l'œuvre la plus utile pour étudier la conception scelsienne du son caractéristique de la maturité esthétique du compositeur. Dans l'essai, on perçoit clairement la fascination de Scelsi pour le monde oriental et spirituel, d'où dérivent certaines idées centrales de la pensée du compositeur, telles que la troisième dimension du son et l'origine surnaturelle de l'inspiration musicale.

L'histoire de la production et de la publication de l'essai qui ouvre la troisième et dernière section de l'anthologie est similaire : *Art et connaissance*, enregistré dans les mêmes années que *Son et musique* est transcrit pour être publié chez Le parole gelate en 1982. L'essai, dans lequel des références aux disciplines orientales sont toujours présentes et dans lequel on retrouve la théorie des quatre éléments fondamentaux introduite dans *Sens de la musique*, est consacré à l'idée de l'art en tant que voie ascétique. Les deux essais inédits présentés immédiatement après datent des années 1940 et proviennent des archives de la maison d'édition Le parole gelate : *Art et satanisme* traite « le problème du démonisme dans l'art » et les relations entre la faculté créatrice de l'artiste et celle de Dieu, tandis qu'*Unité et égalité des arts* est une étude des lois communes aux différentes expressions artistiques où la théorie des quatre éléments fondamentaux est reprise et développée. Les deux derniers textes de la section, [Gabriel Pomerand] et [Jean Carteret], sont des portraits, extraits encore une fois de *Il Sogno 101. Première partie*, des deux personnages qui ont animé la scène artistique et culturelle à Paris au cours des années où Scelsi y séjourne.

Tommaso VIGNA

21/11/2023

Pour aller plus loin

Adriano Cremonese, *Giacinto Scelsi. Prassi compositiva e riflessione teorica fino alla metà degli anni '40*, Palermo, L'Epos, 1992.

Adriano Cremonese, « A proposito di due inediti di Giacinto Scelsi », in *i suoni, le onde...*, n. 2 (1991), pp. 12-13.

Franck Mallet, « A proposito di "Les anges sont ailleurs" », in *i suoni, le onde...*, n. 16 (2006), pp. 7-9.

Alessandra Montali, « Riflessione concettuale e percorso letterario in Giacinto Scelsi », in *Rivista Italiana di Musicologia*, vol. xxxiv, n. 2 (1999), pp. 347-387.

Gregory Nathan Reish, *The transformation of Giacinto Scelsi's musical style and aesthetic, 1929-1959*, thèse de doctorat non publiée, University of Georgia, 2001.

Franco Sciannameo et Alessandra Carlotta Pellegrini (éds), *The aesthetical writings of Giacinto Scelsi*, Lanham, Rowman & Littlefield, 2023.

Antonio Trudu, « La musica negli scritti di Giacinto Scelsi », in *Annali della Facoltà di magistero dell'Università di Cagliari*, n. s., vol. xvii, 2ème partie, Cagliari, Università degli Studi di Cagliari, 1994, pp. 23-39.

Table des matières

Avant-propos de Sharon Kanach

Remerciements

ÉLÉMENTS (AUTO)BIOGRAPHIQUES

[Poème (auto)biographique] (tdpf)

[Lettre de Giacinto Scelsi à Salabert] (tfi)

[Lettre à Mme Mollia] (tdp)

[Sans titre] (tdp)

L'homme aux chapeaux (tdpf)

Extraits de son journal (1928) (tdpf)

[Épreuves d'un inédit] (tdp)

[Lettre à Sharon Kanach] (tfi)

Octologo (tdpf)

[Conversation avec Giacinto Scelsi] (tdp)

TEXTES SUR LA MUSIQUE

Sens de la musique (tdpf)

Évolution de l'harmonie (tdpf)

Évolution du rythme (tdpf)

Son et musique (tdpf)

[Autoquestionnaire] (tdp)

[Deux fragments de dialogue conjointement à quelques argumentations au sujet de la musique] (tdp)

[La puissance cosmique du son] (tdp)

[Force cosmique] (tii)

[Musique et mystique] (tii)

[Vingt questions] (tdpf)

[*Ko-Tha*] (tdp)

[Entretien entre Giacinto Scelsi et Francesco Cuoghi au sujet de *Ko-Tha*] (tdp)

[Remarques sur la composition] (tdp)

[Réflexion manuscrite] (tdp)

Quatuor n. 3 (1963) (tdp)

[Walter Klein] (tii)

[Egon Koehler] (tii)

Natura Renovatur (1967) (tdp)

Konx-om-pax (tdp)

Aiôn (tdp)

La Naissance du verbe (tdpf)

[*La Naissance du verbe*] (tii)

TEXTES SUR L'ART

Art et connaissance (tdpf)

[Art et satanisme] (tfi)

[Unité et égalité des arts] (tfi)

[Deux considération sur la création artistique] (tdpf)

A propos de la peinture actuelle (tdpf)

[Gabriel Pomerand] (tii)

[Jean Carteret] (tii)

APPENDICES

Giacinto Scelsi : une biographie par Luciano Martinis

Chronologie et discographie de l'œuvre musicale de Giacinto Scelsi

Générique du CD *Les anges sont ailleurs*

Légende

[...] = titre reconstitué par les éditeurs du volume

tdp = textes déjà parus (dans des langues autres que le français)

tdpf = textes déjà parus en français

tfi = textes en français inédits

tii = textes en italien inédits publiés ici directement en traduction française

Pour citer cet article : Tommaso Vigna, « Scelsi, Giacinto : Les anges sont ailleurs (2006) », Notice du *Dictionnaire des écrits de compositeurs*, Dicteco [en ligne], dernière révision le 22/04/2024, <https://dicteco.humanum.fr/anthology/62387>